



**FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES TRADUCTEURS
INTERNATIONAL FEDERATION OF TRANSLATORS**

Siège/Registered Office: REGUS, 57 rue d'Amsterdam, 75008 Paris, France

✉ FIT Secretariat | secretariat@fit-ift.org | www.fit-ift.org

📞 +(33) 1 53321755 | 📠 +(33)1 533 21 732

AGENDA

FIT COUNCIL MEETING

March 29-30, 2015 | Baku, Azerbaijan

Topic		Background and working documents	Timeline	Follow up and deadline
1	Attendance		9:00	
1.1	Present	Alan Melby , Reina De Bettendorf , Silvana Marchetti, Maria Mousafiri, Kevin Quirk, Reiner Heard, Robert Ensor, Sabine Colombe, Sandra Bertolini, Terence Oliver, Eleanor Cornelius, Ismayil Jabrayilov, Gangyi Wang, Alison Rodriguez, Henry Liu		
1.2	Apologies	Eva Malkki; Olga Egorova (connection via gotomeeting planned)		
1.3	Honorary advisors			
1.4	Observers	Mr. Xu Zhe (TAC), Tarlan Arzumanov, Gunel Abilova, Israfil Khakiyev (AGTA)		
2	Agenda, approval and additional points			
3	EC Minutes	EC meeting minutes 2014: September 22 and November 11 Vote: to accept the EC minutes	9:00 – 9:10	

4	Council electronic votes and e-group decisions	<p>Resume of e-group approvals:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Elimination of the application fee (2015/03/17) • Congress Report BDÜ (2015/02/19) • ITD Poster choice: SKTL Poster (2015/02/18) • Framework contract with DFKI (2015/01/23) • Crowdsourcing paper (2015/01/07) • Next Council meeting in Baku (2014/12/23) • FIT Budget 2015 (2014/12/11) • Member e-group rules (2014/11/15) • Modification Congress Contract with BDÜ (2014/11/11) • Congress Resolution : Communiqué de presse (2014/11/06) • Babel Editor (Frans de Laet) and Babel Honorary Editor (René Haeseryn) (2014/10/31) • Council minutes August 4th (2014/10/21) • Contract a Legal advice, civil reliability and legal protection insurance (2014/12/16) 		
5	Reports	<p>5.1 President, Secretary General, Executive Director,</p> <p>5.2 Committees reports see Annex I below</p> <p>5.3 Congress report (English and French)</p> <p>Henry: to present his report orally. Vote: all reports to accept</p>	9:10 – 9:40	
6	Finances	<p>Treasurer report and financial statements to 31 December 2014</p> <p>Financial Situation: General considerations for the budget 2015 and beyond</p> <p>Rules of Financial procedures amended following the Congress votes</p> <p>Reina: Presentation of financial situation.</p> <p>Vote: To accept the treasurer report, to accept the financial statements, to accept the modified Financial procedures.</p>	9:40 – 10:25	
7	Solidarity fund	New applications: see recommendations		
8	Membership	See documents membership evolution in annex II below	10:25 –	

	evolution	New applications: CIOL, ACTI Colombia, AIT, TIAMTA (Georgia) Change of category: EGYTA Resignations and terminations: Recruitment : Marion's recruitment list	11:30 coffee break	
9	Regional Centres	FIT NA regulations , FIT NA report FIT Europe General meeting report , FIT Europe report Report LatAm , NA regulations to be modified in §7. Vote: accept the NA regulations and all reports	11:45 – 12:00	
10	Secretariat restructuring	Discussing the duty list: current contract , Jeannette's memo and draft of a new contract	12:00 – 12:45	
11	XXI FIT World Congress 2017	Alison: Organisation progress and draft of a letter of agreement	12:45 – 13:00 Lunch break	
12	Committees and task-forces	<ul style="list-style-type: none"> See Henry's Briefing document, Powerpoint committees overview (Sabine). For each existent committee, the report and its future have to be discussed. New ones are proposed. Robert's 4 proposals FIT Committee and Task force Guidelines draft 2 	14:00 – 15:30 Coffee break 15:45 – 17:30 End first day	
13	FIT Communication	Babel : Report , Contract and free copies Bibliography: no report, see mail with Frans' comments Translatio: see Secretary General report	Monday 30 March 9:00 – 11:30	

		<p>Website</p> <p>e-group: change into a Yahoo Group? see Secretary General report:</p> <p><i>Getting It Right (GIR)</i>: nothing new</p>	Coffee break	
14	Partnerships and co-operations	<p>GALA: Henry</p> <p>DFKI: Henry ; Framework contract</p> <p>Eulita: Natacha: part of the FIT Europe report</p> <p>CIUTI :</p>	11:45 – 12:15	
15	International Translation Day	<ul style="list-style-type: none"> • Promotion via e-group, website, Translatio. Anything else? • ITD themes for coming years: See the list of last proposals. Ask for proposals via the e-group? 	12:15 – 13:00	
16	Upcomings from the last Congress	<ul style="list-style-type: none"> • Electronic voting next congress: Task force to create? • Crowdsourcing paper EN & FR: to adopt the final version • International Translator Search Engine: FIT Europe project abandoned. • Admission of associations with corporate members as regular members: ASETRAD asked to prepare a motion for the next Congress. <p>In art 1 of the bylaws, the last sentence "Commercial entities and organisations of commercial entities are not eligible for membership." being changed into "commercial entities and organisations of commercial entities and those who admit such as regular members are not eligible for membership.": This motion has not been voted because it has not been communicated to the members 3 months in advance.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Admission of umbrella organisations in FIT : to be discussed if umbrella organizations should be replaced by the corresponding individual associations in order to delete the intermediate level between translator associations and FIT. • ID cards and FIT logo at disposal for FIT member associations (logo guidelines): Task force to create? 	<p>14:00 – 15:30</p> <p>coffee break</p>	

17	Bylaws & RoP	Sabine: Modification proposals for the Bylaws (for Brisbane) and the RoP (with immediate effect if voted).	15:45 – 16:45	
18	Date and place of future meetings	<p>Proposition for Council meetings:</p> <p>2016: Paris? : Invitation received from SFT</p> <p>2017: xxx in March, plus Brisbane</p> <p>EC meetings :</p> <p style="padding-left: 40px;">Lima (Perou) in October 2015</p> <p style="padding-left: 40px;">xxx , 2016</p>	16:45 – 17:00	
19	Any other business	<p>Pool for Newsletters of associations for association boards.</p> <p>Integration of the Hope fund into the Solidarity fund</p>	17:00 – 17:30	

Annex I: committee reports

[Legal Translators and Interpreters](#)

[International Complaints Database](#)

[Human Rights](#)

Standards [committee report](#) and annex ([ATA Standards overview table](#)), ISO liaison report from special delegate Izabel Arocha

[Awards committee](#)

[Copyright committee](#)

[Education & Development](#)

[Medical Interpreting](#)

Annex II: Membership evolution

This page contains the applications of translator associations for regular and observer membership and upgrades for regular membership from observers.

1. CIOL (Chartered Institute of Linguists), www.ciol.org.uk, applied for observer status. EC supports this application. Here is the link to the [bylaws \(EN\)](#) and the [application form](#).

2. ACTI Colombia (*Asociación Colombiana de Traductores e Intérpretes*) in Bogota, www.tradutorescolombia.com, applies for regular membership. The EC supports this application. Here is the link to the [bylaws \(EN\)](#) and the [application form](#).

3. AIT (Association d'Interprètes et de Traducteurs) in Geneva (www.aitge.ch) applied for regular membership. Here is the link to the [bylaws \(EN\)](#) and the [application form](#). The EC supports the application.
4. TIAMTA (Translators and Interpreters Association of Georgia) in Tbilisi, www.tiamta.ge (under construction), applies for regular membership. Here is the link to the [bylaws \(EN\)](#), [bylaws \(original\)](#) and the [application form](#).
5. Egyptian Translators Association (EGYTA) was observer for 3 years and applies for regular membership. The [bylaws \(in French\)](#), bylaws ([in Arabic](#)) and the [application form](#) seems to be ok (Amalaine Diabova checked the original version in Arabic) but the website is very commercial: no access to a translator directory, certification to become member of EGYTA, several translation offices all over Egypt etc. The EC cannot support the admission. Reiner said: "While I, as head of an in-house translation department, farmed out work involving a specific east European language, we simply contacted the relevant FIT association in eastern Europe and it did the translations for us, issuing an invoice in the name of the association."

In the Eastern European countries this seems to be an heritage of the past socialism period. In Serbia, translators said to be better paid in a similar system than on the free market. Is Egypt close to socialist countries with correct working conditions for translators if they are member of the national translator organisation subcontracting to them or is EGYTA a disguised agency where the leaders make money with bad paid translators? How can FIT enquire?